

Phone : 261.20.22.581.13
261.20.22.581.14
Fax : 261.20.22.328.94
AFTN : FMMMYNYX
e-mail : bni@asecna.mg
web-site : www.ais-asecna.org



AIC
NR 02/06FM
05 Janvier 2006

BUREAU NOTAM INTERNATIONAL D'ANTANANARIVO
B.P. 46 Ivato Aéroport Antananarivo- MADAGASCAR

MADAGASCAR – ILE DE LA REUNION – UNION DES COMORES

**DELIVRANCE DES AUTORISATIONS DE SURVOL ET
D'ESCALE SUR LE TERRITOIRE DE LA REPUBLIQUE DE
MADAGASCAR**

1- DEFINITIONS

- 1.1 ACM** signifie AVIATION CIVILE DE MADAGASCAR
1.2 Aéronefs d'ETAT : sont considérés comme aéronefs d'ETAT, les aéronefs utilisés à des fins de services militaires, de douane, de police ou de transport de VIP
1.3. Aéronefs effectuant de vols commerciaux : signifie tous aéronefs civils transportant des personnes, du fret contre une rémunération.
1.4. ULM : Ultralégers motorisés signifie aéronefs qui ne possèdent pas de certification de type.
1.5. Vol privé :
Tout vol effectué sans contre partie pour le transport de personnes ou de fret pour le compte du propriétaire de l'aéronef.
1.6. Vol de travail aérien signifie tout vol par lequel un travail est effectué à l'aide d'un aéronef notamment :
- les prises de vues aériennes ou relevés aéro-topographiques
- les jets d'objets ou de matières à des fins agricoles ou d'hygiène publique
- toute forme de publicité à l'aide de panneaux remorqués d'écritures ou de haut-parleur à bord.
1.7. EVASAN : tout vol effectuant une évacuation sanitaire.
1.8. Vols ponctuels : signifie vols isolés.
1.9. Séries systématiques de vols : signifie vols répétitifs, programmés à l'avance.

**2- REGLES APPLICABLES POUR SURVOL ET
ATTERRISSAGE D'AERONEFS ETRANGERS SUR LE
TERRITOIRE DE LA REPUBLIQUE DE
MADAGASCAR.**

Les aéronefs de nationalité étrangère ne peuvent circuler au-dessus du territoire de la République de Madagascar sauf permission spéciale ou autorisation délivrée par les Autorités compétentes.

La demande d'autorisation doit être accompagnée des informations spécifiées en Annexe.

Tout aéronef qui pénètre sur le Territoire doit atterrir sur un aéroport ouvert aux trafics internationaux, sauf dans le cas d'une autorisation spéciale après accord du Ministère de la Défense Nationale, de la Direction des Douanes, et de la Direction des Libertés Publiques et de l'ACM lui permettant d'effectuer son premier atterrissage sur un aéroport non ouvert aux trafics internationaux.

2.1. Règles applicables aux aéronefs civils immatriculés

**DELIVRANCE OF THE AUTHORIZATIONS OF
OVERFLIGHT AND STOPOVER ON THE TERRITORY OF
THE REPUBLIC OF MADAGASCAR**

1- DEFINITIONS

- 1.1 ACM** means CIVIL AVIATION OF MADAGASCAR
1.2 Aéronefs of STATE: All aircraft used for military services, customs, police force or transport of VIP
1.3 Aircraft operating for commercial flights: mean all civil aircraft transporting people, cargo against a rémunération.
1.4 ULM: Ultralight motorized means aircraft which don't possess certification of type.
1.5 Private flight: any flight accomplished without against part for transport of people or cargo for the account of the owner of the aéronef
1.6 Aerial work means any flight whereby a work is executed with the use of an aircraft notably:
- Aerial photography or aerial topographical survey
- All throwing of things or products used for agricultural purposes or public health
- any form of advertising using towed panels of writings or loudspeaker on bord.
1.7 EVASAN : any flight carrying out a medical evacuation
1.8 Specific flights: mean isolated flights
1.9 Systematic series of flights: mean repetitive flights, planned in advance.

**2- APPLICABLE RULES FOR OVERFLIGHT AND
LANDING OF FOREIGN AIRCRAFTS ON THE
TERRITORY OF THE REPUBLIC OF MADAGASCAR.**

The foreign aircraft cannot circulate above the territory of the Republic of Madagascar except special permission or authorization delivered by the competents Authorities.

The request for authorization must Be accompanied by the information specified in Annex.

Any aircraft which penetrates on the Territory must land on an airport open to the international traffics, except in the case of a special permit after agreement of the Ministry for National Defense, of the Management of the Customs, and the Management of Public Freedoms and the ACM enabling him to carry out its first landing on an airport nonopen to the international traffics.

2.1. Rules applicable to the civil aircraft registered in a

dans un Etat contractant de l'OACI

2.1.1. Survol et escale technique des aéronefs effectuant des vols non commerciaux.

Les demandes doivent obligatoirement parvenir au Directeur Général de l'Aviation Civile de Madagascar au moins trois (03) jours ouvrables avant l'opération projetée.

2.1.2. Survol et escale technique des aéronefs effectuant de vols non réguliers.

Les demandes doivent parvenir au Directeur Général de l'Aviation Civile de Madagascar au moins trois (03) jours ouvrables avant l'opération projetée

2.1.3. Escale commerciale des aéronefs effectuant de vols non réguliers.

Nul entreprise ou aéronef étranger ne peut effectuer des vols commerciaux en provenance ou à destination de Madagascar, sans y avoir été préalablement autorisé. Toute demande d'autorisation devra parvenir au Directeur Général de l'Aviation Civile de Madagascar :

- . (i) au moins cinq (5) jours avant l'opération projetée ;
 - pour les vols ponctuels régionaux des passagers avec des aéronefs de moins de 10 places ; et
 - pour un vol cargo ponctuel.
- . (ii) au moins trente (30) jours avant l'opération projetée ;
 - pour les vols ponctuels ou en séries systématiques de transport de passagers avec des aéronefs de plus de 10 places.
 - et pour les séries systématiques de vols cargo.

2.1.4. Survol et escale technique des aéronefs effectuant des vols commerciaux réguliers.

Aucune ligne commerciale régulière ne peut survoler au-dessus du Territoire de Madagascar sauf permission spéciale ou autorisation de l'ACM et conformément aux conditions de cette permission ou autorisation. Toute modification à l'horaire ou à l'itinéraire d'une ligne commerciale régulière fera l'objet d'une communication écrite adressée au Directeur Général de l'Aviation Civile de Madagascar au moins quinze (15) jours avant la modification envisagée.

2.1.5. Escale commerciale des aéronefs assurant de vols commerciaux réguliers.

Toute escale commerciale des aéronefs assurant des services aériens internationaux réguliers ne peut être effectuée que dans le cadre d'un Accord bilatéral de transport aérien ou après autorisation spéciale délivrée par l'ACM.

2.1.6. Evacuation sanitaire

Tout vol effectuant une évacuation sanitaire doit faire l'objet d'une demande déposée auprès du Directeur Général de l'Aviation Civile de Madagascar accompagnée d'une copie du certificat médical justifiant l'évacuation. Cette demande doit parvenir à l'ACM 24 heures avant la date projetée du vol, sauf pour les cas où l'état du patient nécessite une évacuation immédiate.

2.1.7. Vols de travail aérien

Toute demande de vols de travail aérien utilisés en Aviation Générale doit être adressée au Directeur Général de l'Aviation Civile de Madagascar au moins cinq (05) jours ouvrables avant l'opération projetée.

2.1.8. Vols privés

Toute demande de vols privés doit être adressée au Directeur Général de l'Aviation Civile de Madagascar au

State contracting of the ICAO

2.1.1. *Overflight and technical stopover of the aircraft carrying out of the flights not commercials.*

The requests must obligatorily arrive at the General manager of the Civil aviation of Madagascar at least three (03) working days before the planned operation.

2.1.2. *Overflight and technical stopover of the aircraft operating non-scheduled flights.*

The requests must arrive at the General manager of the Civil aviation of Madagascar at least three (03) working days before the planned operation.

2.1.3. *Commercial stopover of the aircraft operating non-scheduled flights.*

No company or foreign aircraft cannot accomplish commercial flights from or to Madagascar, must to obtain a previous authorized. Any request for authorization will have to arrive at the General manager of the Civil aviation of Madagascar:

- . (i) *at least five (5) days before the planned operation;*
 - *for the regional specific flights of the passengers with aircraft of less than 10 places; and*
 - *for a flight specific cargo liner.*
- . (ii) *at least thirty (30) days before the planned operation;*
 - *for the specific flights or in systematic series of transport of passengers with aircraft of more than 10 places.*
 - *and for the systematic series of flights cargo liner.*

2.1.4. *Overflight and technical stopover of the aircraft operating the scheduled commercial flights .*

No scheduled commercial line can except fly over above the Territory of Madagascar special permission or authorization of the ACM and in accordance with the conditions of this permission or authorization.

Any modification with the schedule or the route of a regular commercial line will be written the communication object addressed to the General manager of the Civil aviation of Madagascar at least fifteen (15) days before the modification considered.

2.1.5. *Commercial stopover of the aircraft operating a scheduled commercial flights.*

Any commercial stopover of the aircraft ensuring of the regular international air services cannot be operated that within the framework of a Bilateral agreement of air transport or after special authorization delivered by the ACM.

2.1.6. *Medical evacuation*

Any flight carrying out a medical evacuation must be the object a request lodged with the General manager of the Civil aviation of Madagascar accompanied by a copy of the medical certificate justifying the evacuation.

This request must arrive at the ACM 24 hours before the projected date of the flight, except for the cases where the patient's health requires an immediate evacuation.

2.1.7. *Flights of air work.*

Any request for flights of air work used in General aviation must be addressed to the General manager of the Civil Aviation of Madagascar at least five (05) working days before the projected operation.

2.1.8. *Private Flights*

Any request for private flights must be addressed to the General manager of the Civil Aviation of Madagascar at least three (03) working days before the projected

moins trois (03) jours ouvrables avant l'opération projetée.

2.2. Règles applicables aux aéronefs civils immatriculés dans un Etat non contractant à l'OACI.

La demande d'autorisation doit être adressée par voie diplomatique au Ministère des Affaires Etrangères avec copie au Ministère des Transports et à l'ACM et doit être parvenue :

- . (i) quinze (15) jours avant le vol prévu qu'il s'agisse d'un simple survol, d'une escale technique (aéronefs assurant des vols commerciaux ou non commerciaux, réguliers ou non réguliers) ou d'une escale commerciale non régulière.
 - avec des aéronefs de moins de 10 places ; et
 - d'un vol cargo.
- . (ii) trente (30) jours avant l'opération projetée pour les escales commerciales :
 - des vols charters (ponctuels ou en série) de passagers avec des aéronefs de plus de 10 places ;
 - des séries de vols cargo.

L'établissement d'une ligne régulière ne peut être accordée que dans le cadre d'un Accord bilatéral de transport aérien ou après autorisation spéciale délivrée par l'ACM.

2.3. Règles applicables aux aéronefs d'ETAT

Aucun aéronef d'ETAT aux termes de la Convention relative à l'Aviation Civile Internationale ne peut survoler le Territoire de la République de Madagascar ou y atterrir, sauf autorisation donnée par voie d'accord spécial.

Toute demande doit être déposée, au moins quinze (15) jours avant la date projetée de l'opération au Ministère des Affaires Etrangères. Ce dernier envoie la demande au Ministère de la Défense Nationale et à l'ACM, pour compétence. Les avis et observations éventuels sont centralisés au Ministère des Affaires Etrangères avec copie à l'ACM.

ACM rédige l'autorisation, la fait parvenir au Ministère des Affaires Etrangères aux fins de transmission par voie diplomatique aux Représentants des Etats concernés. ACM se charge de la saisine de l'ASECNA des autres fournisseurs de service dans les aéroports et de la compagnie demanderesse.

3. EXECUTION DES AUTOTISATIONS

Les vols nécessitant une autorisation préalable ne seront entrepris que lorsqu'une réponse favorable aura été donnée par l'Autorité compétente et reçue par le requérant. Le numéro de l'autorisation devra impérativement être inscrit dans la case N° 18 du plan de vol.

4. DISPOSITIONS FINALES

Toute infraction aux présentes mesures est frappée de sanction sans préjudice de toute poursuite judiciaire. La présente Circulaire annule et remplace toutes dispositions antérieures contraires, notamment celles de la Circulaire N° 001-MTM/SG/DAAF/SLDAJ du 14 janvier 2003 .

ANNEXE

Informations accompagnant la demande d'autorisation de survol et d'atterrissage sur le Territoire de la République de Madagascar

operation.

2.2. Rules applicable to the civil aircraft registered in a State not contracting in OACI.

The request for authorization must be addressed by diplomatic way at the Ministry for Foreign Affairs with copy to the Ministry for Transport and the ACM and must have arrived:

- . (i) fifteen (15) days before the expected flight that it acts of a simple overflight, a technical stopover (aircraft ensuring of the or not commercial, scheduled or non-scheduled flights commercial) or of a nonregular commercial stopover.
 - with aircraft of less than 10 places; and
 - of a flight cargo liner.
- . (ii) thirty (30) days before the operation projected for the commercial stopovers:
 - flights charters (specific or in series) of passengers with aircraft of more than 10 places;
 - series of flights cargo.

The establishment of a regular line cannot be granted that within the framework of a Bilateral agreement of air transport or after special authorization delivered by the ACM.

2.3. Rules applicable to the aircraft of STATE. No aircraft of STATE under the terms of the Convention on the International Civil Aviation can fly over the Territory of the Republic of Madagascar or land except there authorization given by way of special agreement.

Any request must be deposited, at least fifteen (15) days before the projected date of the operation at the Ministry for Foreign Affairs. This last sends the request to the Ministry for National Defense and to the ACM, for competence. The possible opinions and observations are centralized at the Ministry for Foreign Affairs with copy with the ACM. ACM writes the authorization, forwards it to the Ministry for Foreign Affairs for purposes of transmission by diplomatic way to the Representatives of the States concerned. ACM takes care of the submission of the ASECNA of the other suppliers of service in the aerodromes and of the company applicant.

3. EXECUTION OF THE AUTOTISATIONS

The flights requiring a preliminary authorization will not be undertaken that lorsqu' a favorable answer will have been given by the Authority proper and received by the requérant.

The number of the authorization will have imperatively to be registered in the box N° 18 of the flight plan.

4. FINAL PROVISIONS

Any infringement with present measurements is struck of sanction without damage of any legal proceeding. The present Circular cancels and replaces all contrary provisions former, in particular those of the Circular N° 001-MTM/SG/DAAF/SLDAJ of January 14, 2003

APPENDIX

Information accompanying the request by authorization of overflight and landing on the Territory of the Republic of Madagascar

The request by authorization is to be addressed to:
Mr The General manager CIVIL AVIATION OF
MADAGASCAR

La demande d'autorisation est à adresser à :
Monsieur Le Directeur Général AVIATION CIVILE DE
MADAGASCAR
13 Rue Kasanga, Antananarivo 101
Tél : (261 20) 22 224 38 ou 22 459 09 (jours non ouvrables)
Fax : (261 20) 22 247 26 ou 22 459 09 (jours non ouvrables)
Email : acm@acm.mg

1/ Toute demande doit obligatoirement comporter les informations requises suivantes :

- a) Nom, adresse, téléphone, fax, e-mail de l'exploitant ou du demandeur ;
- b) Type de l'aéronef avec nombre de sièges offerts, capacité offerte en frêt, MTOW ;
- c) Immatriculation de l'aéronef ;
- d) Renseignement sur les équipements de télécommunication à bord ;
- e) Equipage (nom, nationalité) ;
- f) Passagers transportés (nom, nationalité, date et lieu de naissance) ;
- g) Frêt transporté (nature et tonnage) ;
- h) Nature du vol demandé : survol, escale technique, escale commerciale ...
- i) Itinéraire complet du vol (depuis l'origine jusqu'à la destination finale) avec les dates et heures estimées de départ et d'arrivée pour chaque escale constituant l'itinéraire ;
- j) Motif du vol (tourisme, affaires, privé, commercial, transport VIP,...) ;
- k) Autres renseignements.

2/ Pour les escales commerciales des aéronefs assurant des vols non réguliers.

Pour les vols ponctuels ou en série avec des aéronefs de plus de 10 places, la demande comportera les éléments suivants, en plus des informations citées ci-dessus :

- a) copie de tous les documents techniques de l'aéronef exigibles pour un contrôle (CTA, licence ou autorisation d'exploitation, certificat de navigabilité, certificat d'immatriculation, contrat de location, ...),
- b) l'attestation d'assurance responsabilité civile vis-à-vis des passagers, du frêt et des tiers non transportés.

3/ Pour les escales commerciales des aéronefs assurant des vols réguliers.

Transmettre les éléments suivants en plus des informations citées aux points 1 (a – b – c – i – k) et (a – b) :

- a) Désignation par le Gouvernement de l'exploitant ;
- b) Programme de sûreté adéquat pour prévenir les actes d'intervention illicite ;

4/ Pour les vols de travail aérien.

La demande devra spécifier en plus des informations requises au point 1 :

- . les autorisations des organismes en faveur duquel le travail aérien sera effectué ;
- . l'autorisation du Ministère de la Défense Nationale pour les prises de vue aérienne et relevés aéro-topographiques ;
- . la zone de travail et la durée ;
- . autres informations pertinentes.

5/ Pour les vols privés.

La demande devra spécifier en plus des informations requises au point 1, la relation de chaque passager transporté avec le propriétaire / exploitant de l'aéronef (relation professionnelle, affiliation, invité, ...) ; ce dernier doit confirmer dans la demande que le vol est non rémunéré.

6/ Pour les séries de vols cargo.

La demande devra spécifier en plus des informations

13 Street Kasanga, Antananarivo 101
Tel.: (261 20) 22 224 38 or 22 459 09 (nonworking days)
Faxes: (261 20) 22 247 26 or 22 459 09 (nonworking days)
email: acm@acm.mg

1/ Any request must obligatorily comprise following necessary information:

- a) Name, addresses, telephone, fax, e-mail of the owner or the applicant;
- b) Type of the aircraft with a number of seats offered, capacity offered in frêt, MTOW;
- c) Registration of the aircraft;
- d) Information on the equipment of telecommunication on board;
- e) Crew (name, nationality);
- f) transported Passagers (name, nationality, date and birthplace);
- g) transported Frêt (kind and tonnage);
- h) Nature of the flight requested: overflight, technical stopover, commercial stopover
- i) complete Itinéraire of the flight (from the origin to the final destination) with the dates and estimated hours of departure and arrival for each stopover constituting the route;
- j) Motif of the flight (tourism, businesses, private, commercial, transport VIP...);
- k) Other information.

2/ For the commercial stopovers of the aircraft ensuring of the nonregular flights.

For the specific flights or in series with aircraft of more than 10 places, the request will comprise the following éléments, in more of information quoted above:

- a) copies tous the technical documents of the aircraft exigible for a control (CTA, licence or authorization of exploitation, navigability certificate, certificate of registration, leasing agreement...),
- b) the certificate of insurance civil liability with respect to the passengers, frêt and thirds not transported.

3/ For the commercial stopovers of the aircraft ensuring of the flights réguliers.

To transmit the following éléments in more of information quoted to items 1 (a – b – c – i – k) and (a – b):

- a) Designation by the Government of the owner;
- b) adequate Program of safety to prevent the acts of illicit intervention;

4/ For the flights of work aérien.

The request will have to specify in more of necessary information as in point 1:

- . authorizations of the organizations in favour which air work will be operated;
- the authorization of the Ministry for National Defense for the aerial photography and aéro-topographical survey
- . the working area and duration;
- . other relevant informations.

5/ For the private flights.

The request will have to specify in more of necessary information as in point 1, the relation of each passenger transported with the owner/using aircraft (industrial relationship, affiliation, invited...); this last must confirm in the request which the flight is not remunerated.

6/ For the series of flights cargo.

The request will have to specify in more of necessary

requis aux points 1 et 2 :

- nom, adresse, tél, fax, email de l'exportateur ;
- nom, adresse, tél, fax, email de l'importateur
- nom, adresse, tél, fax, email du Représentant à Madagascar.

**Cette circulaire annule et remplace
la Circulaire N° 02/03FM du 06.02.03**

information as in points 1 and 2:

- *name, addresses, Tel., fax, email of the exporter;*
- *name, addresses, Tel., fax, email of the importer*
- *name, addresses, Tel., fax, email of the Representative in Madagascar.*

***This circular cancels and replaces
the Circular N° 02/03FM of the 06.02.03***

**CETTE CIRCULAIRE D'INFORMATION COMPORTE CINQ PAGES
THIS AERONAUTICAL CIRCULAR INFORMATION HAS FIVE PAGES**